



До: д-р Зоран Трајчевски, директор
на Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги

Примено: 22-05-2017			
Орг. единица	Број	Прилог	Вредност
10	2564	1	

Врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр. 184/13, 13/14, 44/14, 101/14, 132/14 и 142/16), се доставува

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

1. Вид надзор: контролен
2. Субјект на надзорот: телевизиски програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје
3. Период опфатен со надзорот: 20 април и 4 мај 2017 година
4. Датум на извршување на надзорот: 22 мај 2017 година
5. Предмет на надзорот:
 - Член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (програмите на странски јазици или деловите од нив што се емитуваат на програмите на радиодифузерите треба да бидат преведени на македонски јазик, односно на јазикот на заедницата што не е во мнозинство);
6. Претходно изречена мерка:

За непочитување на член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, директорот на Агенцијата донесе решение за изрекување мерка – опомена (Уп1 бр. 03-61 од 15.02.2017 година) на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје.

Со изречената мерка, му наложи на радиодифузерот во рок од 15 (петнаесет) дена од денот на приемот на решението (15.02.2017 година), да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.
7. Констатации од надзорот:

Со контролниот надзор врз телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје, емитуван на 20 април и 4 мај 2017 година, на државно ниво, е констатирано дека субјектот на надзорот (радиодифузерот) не постапил по решението за изрекување мерка – опомена (Уп1 бр. 03-61 од 15.02.2017 година), односно и понатаму ги прекршува одредбите од член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги (емитува делови од програмата на странски јазици, без превод на македонски јазик). Согласно Програмскиот концепт, кој е составен дел од Дозволата за телевизиско емитување на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје (арх. бр. 08-9 од 05.01.2015 год.), говорниот дел од програмата радиодифузерот е обврзан да го емитува на македонски јазик.

На 20 април 2017 година, на програмскиот сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје, во рамки на емисијата „Спортско студио“, се емитувани разговори со спортски новинари од Србија и Босна и Херцеговина, при што одговорите на прашањата се емитувани на српски односно бошњачки јазик, без превод на македонски јазик. Во истата емисија се емитувани и изјави од: спортски работник од Хрватска, изворно на хрватски јазик, од спортски новинари од Црна Гора, изворно



АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

на црногорски јазик и изјава на спортски новинар од Србија, изворно на српски јазик, сите без превод на македонски јазик.

20.04.2017 г.

Наслов на емисија	Период на емитување на емисијата		Период на емитување на непреведени делови		Опис
	почеток	крај	почеток	крај	
Спортско студио	19:40:09	21:04:03	19:54:07	20:01:11	емитуван е разговор со спортски новинар од Србија, при што одговорите на прашањата се емитувани изворно на српски јазик, без превод на македонски јазик
			20:01:11	20:02:13	емитувана е изјава од спортски работник од Хрватска, изворно на хрватски јазик, без превод на македонски јазик
			20:03:31	20:07:27	продолжение на разговорот со спортскиот новинар од Србија, при што одговорите на прашањата се емитувани изворно на српски јазик, без превод на македонски јазик
			20:10:19	20:14:38	продолжение на разговорот со спортскиот новинар од Србија, при што одговорите на прашањата се емитувани изворно на српски јазик, без превод на македонски јазик
			20:29:57	20:35:36	емитуван е разговор со спортски новинар од БиХ, при што одговорите на прашањата се емитувани изворно на бошњачки јазик, без превод на македонски јазик
			20:35:36	20:37:01	емитувана е изјава од спортски новинар од Црна Гора, изворно на црногорски јазик, без превод на македонски јазик
			20:37:01	20:37:48	емитувана е изјава од спортски новинар од Црна Гора, изворно на црногорски јазик, без превод на македонски јазик
			20:37:48	20:40:30	емитувана е изјава од спортски новинар од Србија, изворно на српски јазик, без превод на македонски јазик

На 4 мај 2017 година, во рамки на емисијата „Спортско студио“, е емитувана изјава на алпинист од Хрватска, изворно на хрватски јазик, без превод на македонски јазик.

04.05.2017 г.

Наслов на емисија	Период на емитување на емисијата		Период на емитување на непреведени делови		Опис
	почеток	крај	почеток	крај	
Спортско студио	19:36:15	21:03:43	19:56:37	20:00:09	емитувана е изјава од алпинист од Хрватска, изворно на хрватски јазик, без превод на македонски јазик



8. Опис на прекршувањето:

Спротивно на член 64 став 3 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје, на 20 април и 4 мај 2017 година, во рамки на емисијата „Спортско студио“, емитуваше делови од програмата на странски јазици, без притоа да бидат преведени на македонски јазик.

9. Предлог мерка:

И покрај решението за изрекување мерка, опомена, донесено на 15 февруари 2017 година, телевизискиот програмски сервис на Трговското радиодифузно друштво Телевизија СИТЕЛ 3 ДООЕЛ Скопје не ја отстранил повредата, односно продолжил со вршење на истата повреда на Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

Оттаму:

- Директорот на Агенцијата да поднесе барање за поведување прекршочна постапка.

Сектор за програмски работи

